

Jonas Umbrasas

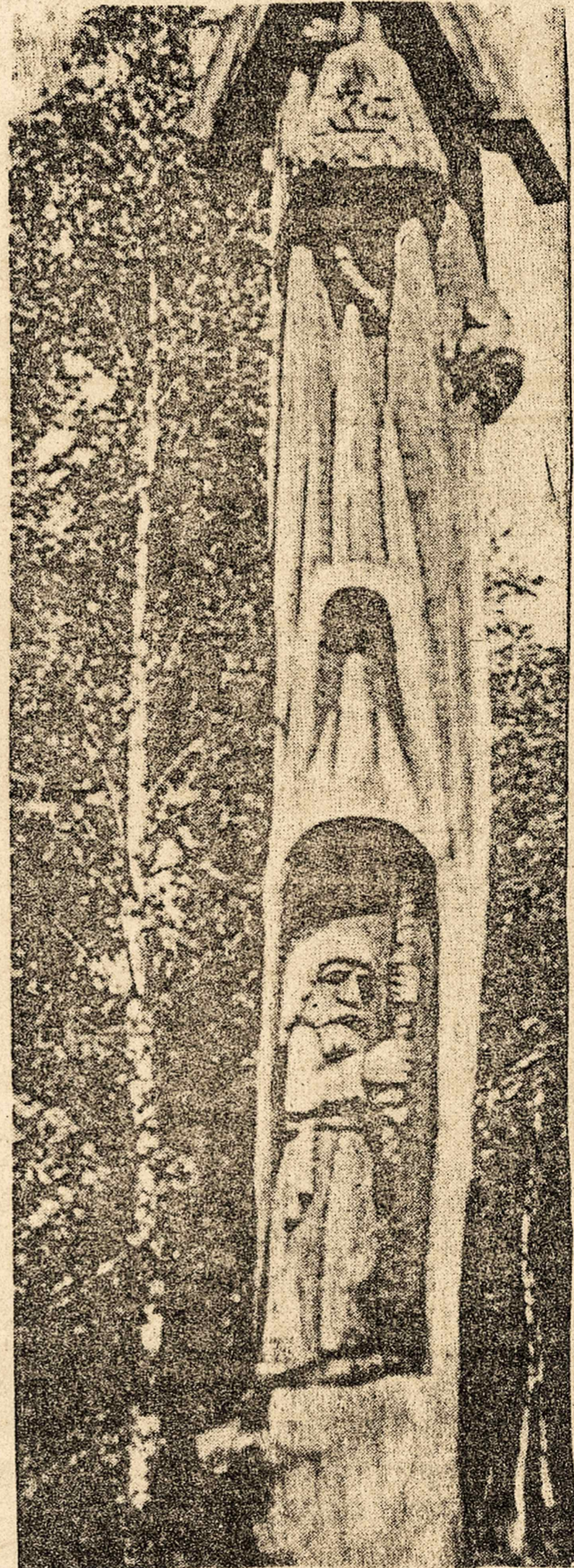
**ESPANTO E CONTEMPLAÇÃO SOBRE A TELA**

As pinturas de Čiurlionis constituem o núcleo de sua herança. São 250 telas, 60 trabalhos gráficos, cerca de 300 desenhos e esboços. A originalidade, a profundidade de pensamento e a peculiar beleza das pinturas de Čiurlionis têm forte atração e renascem nas aspirações mais iluminadas das pessoas, seus sonhos mais caros. Elas fazem meditar sobre o mundo que nos cerca e sobre si mesmo.

A formação da personalidade de Čiurlionis bem como da sua singularidade artística foram influenciadas pelas condições vigentes do complexo social, cultural e artístico no fim do século XIX e começo do XX. Os anos de sua maturidade e criação coincidiram com o período de insurgimento revolucionário na Lituânia, Polônia e no Império Russo em geral, com a nova onda do movimento de libertação nacional. A carreira de Čiurlionis começou no momento em que a arte européia (literatura, música, pintura) passava por grandes mudanças — novas correntes artísticas estavam surgindo e se espalhando, e a luta entre a visão ideológica e a visão estética se intensificando. Čiurlionis reagia vivamente às novas mudanças sociais, e principalmente às de esfera da arte, assimilando-se mais criativamente do que mecanicamente. As obras de Čiurlionis denotam aspirações nobres: fé na vida, e um futuro melhor livre de egoísmo fútil, mesquinhez, e pobreza moral.

A versatilidade do talento de Čiurlionis já se revelou na infância. Porém, ele se entregou seriamente à pintura somente em 1903, quando ele já era um compositor amadurecido e famoso. De modo que a sua atividade neste campo da arte, durou tão somente 7 anos (de 1903 a 1909). Estes foram os anos de rápido aperfeiçoamento profissional, que possibilitaram ao Čiurlionis o domínio de várias técnicas em artes plásticas — desenho, pastel, tempera e erosão a fluor. No ápice de sua maturidade artística, Čiurlionis nos aparece como um artista de elevada originalidade, pensamento profundo e intensa sensibilidade.

As primeiras pinturas nos transmitem idéias tiradas de livros filosóficos e de ficção, obras de arte e também estados de espírito que brotam da sua vida e condição ambiental. Portanto, não é acidental o fato de suas primeiras pinturas e desenhos refletirem a influência do romantismo do último período, do simbolismo, e do corrente modernismo da literatura e pintura européia na virada do século. Nas imagens fantásticas de suas pinturas e séries, o artista procurou transmitir a idéia do destino (Dilúvio, Tempestade, Funeral), o mistério da realidade a concepção das forças sobrenaturais a reinar sobre ela (Rex, Quietude, Visão), os estados de angústia e ansiedade (Anoitecer, Noite, Rostos, etc.).



Um dos trabalhos de artistas lituanos que representa vários momentos de obra de Čiurlionis.



Os anos de 1907 a 1909 constituem o ápice das atividades artísticas de Čiurlionis. Além de significativas composições musicais, ele pintou muitos quadros, séries de quadros, fez gravuras, desenhos, vinhetas, monogramas. Assim como nos primeiros, também nos últimos anos ele usou mais pastel e têmpera.

A amplidão dos temas e a diversidade das formas artísticas caracterizam as obras de arte da maturidade de Čiurlionis, principalmente de suas pinturas. O artista meditou sobre o sentido da vida humana e as relações entre os homens, pesquisou a fundo as questões sobre a Natureza e o Cosmos. Ele se esforçou por decifrar e expressar as associações fundamentais que estabelecem o liame entre a fragilidade de uma flor primaveril ou a angústia humana e os grandes elementos e mistérios do Universo.

A arte folclórica, com suas canções, contos fantásticos e lendas, foi também uma fonte de inspiração para Čiurlionis. As suas experiências artísticas foram entrecruzadas de nobre princípios de amor à pátria, aspirações à perfeição e ao belo. Isto somado à mente de músico e estimular uma percepção mais abstrata e emotiva da realidade, determinaram as relativamente fantásticas imagens, que prevalecem nas telas de Čiurlionis.

Nos anos da sua maturidade artística, Čiurlionis desenvolveu um estilo artístico próprio, que de forma insofismável distingue os seus quadros de qualquer outro artista. O mundo dos quadros de Čiurlionis é tecido de siluetas genéricas, signos simbólicos, curvas graciosas, um fundo apagado a pulsar com sombreados sutis de um verde amarelado, um violeta azulado, ou um rosa esbranquiçado. As imagens criadas por Čiurlionis causam uma forte impressão, despertando muitas associações.

Os quadros simbólicos e suas séries de quadros (dípticos, trípticos) têm relevância entre as suas obras. Os impulsos e idéias representados neles são reflexos da realidade na imaginação do artista. Pela justaposição original de diversos motivos plásticos, Čiurlionis criou imagens poéticas refletindo problemas filosóficos, que preocupavam o artista (Verdade, Rex, Hino); sua experiência e o seu mundo de emoções (Amizade, o díptico Tristeza, o tríptico Meu Caminho); suas aspirações patrióticas (Passado, o conto de fadas sobre Reis, Altar); grandes expectativas e exaltação (Notícias, Oferta, as Boas Vindas ao Sol). Muitas de suas obras representam contos de fadas ou lendas (o conto do Castelo, o tríptico Jornada da Princesa, a série Conto de Fadas, Balada, Fortaleza). Tentar-se-ia em vão descobrir um significado definido. Sugestões metafóricas visuais e uma forma artística tornam estes quadros altamente expressivos.

Paisagens e ciclos de paisagens prevalecem na pintura de Čiurlionis. O cenário lituano é parte e parcela de toda a sua pintura amadurecida e manifesta a atitude patriótica do artista. Em aditamento a isto, as paisagens de Čiurlionis são muito diversificadas e diferem no estilo artístico, sentido e estados de espírito. Algumas delas — Flores (Entardecer), Barcos, Floresta, o tríptico Raigardas, o

cemitério da Žemaitija — pintam os motivos reais do cenário lituano e servem para expressar os diferentes estados de espírito poético. O cenário é dado de uma forma decorativa e em traços gerais como para enfatizar os ritmos musicais da Natureza. A gama de cores nestes quadros não é muito variada, com predominância de cores calmas e sutilmente harmonizadas. Todas estas obras estão impregnadas da peculiar tranquilidade de Čiurlionis, cheias de contemplação e angústia. Estas características se associam com os tons melancólicos encontrados na arte folclórica lituana, principalmente nas canções.

As séries de paisagens com temas cósmicos são de caráter diferente. Inverno, Primavera, Verão, Signos do Zodíaco são composições de um novo tipo apresentando uma generalização artística dos ciclos regulares de elementos. Ao representar o congelamento gradual (Inverno), um violento ressuscitar (Primavera), um luxuriante majestoso (Verão), Čiurlionis procurou revelar a espontaneidade vital destes fenômenos. Na série Signos do Zodíaco, o artista, ao interpretar de modo original as imagens astronômicas das estrelas criou uma lenda épica do Cosmos, associando o vôo da Terra no espaço infinito com a atividade do Homem. Este último grupo das obras de Čiurlionis aproxima-se das suas séries de quadros chamadas sonatas, prelúdios e fugas. Estes se destacam de outras séries pela forma de sua textura, meios de grande originalidade usados para expressar idéias e emoções. Este peculiar estilo artístico é um reflexo visual das composições musicais, principalmente sonatas e fugas. Ao combinar diferentes elementos visuais, motivos de espaço e pontos de tempo, repetindo suas imagens favoritas em várias combinações, enfatizando as pertinências rítmicas de forma e linha, Čiurlionis encontrou um meio original de generalizar de forma artística a dinâmica complexa de fenômenos naturais e da vida humana, para expressar largas idéias e intensificar o efeito decorativo dos seus quadros. As melhores telas desta natureza — as sonatas de Sol, Primavera, Mar, Estrelas, a fuga Pinheiros, o tríptico Fantasia — revelam o espanto do artista, e a sua adoração da espontaneidade e harmonia da Natureza, a sua contemplação do sublime do Universo e do sentido da existência humana.

Čiurlionis enriqueceu a pintura lituana com muitos temas novos, as suas originais imagens artísticas refletindo os conflitos da época, expressam aspirações e sentimentos elevados. Tanto a sua pintura como a sua música manifestam o caráter nacional da arte profissional lituana, revelam os seus liames com as tradições da arte popular. As elevadas aspirações, a profundidade da representação e a procura do novo, que impregnaram a criação de Čiurlionis, influenciaram vigorosamente e ainda influenciam os que trabalham nos diferentes campos da arte.

Tradução de  
Rymantė Steponaitytė

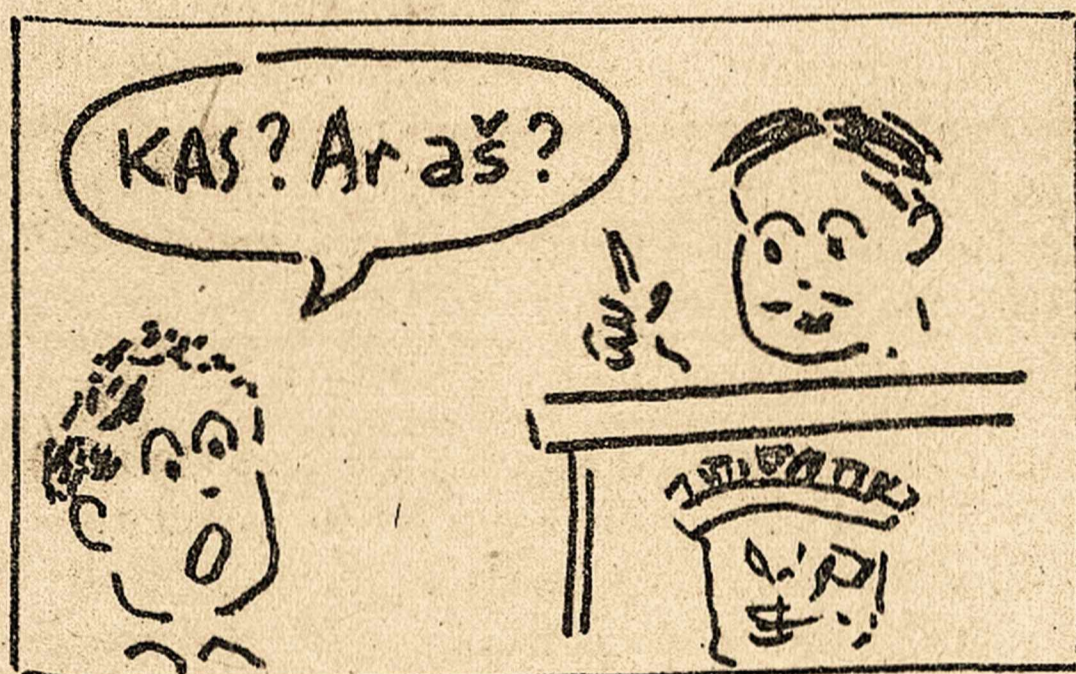
# KALBĖK LIETUVIŠKAI!

Paruošė: Alf. D. Petraitis

## T e i s m e

- Koks tamstos vardas?
- Ar manęs klausi?
- Taip, tamstos.
- Mano vardas Jonas.
- O pavardė?
- Ar manęs klausi?
- Aišku, tavęs. Kokia pavardė?
- Mano pavardė – Jonaitis.
- Kiek tamstai metų?
- Ar manęs klausi?
- Taigi, aišku tavęs. Sakyk pagaliau.
- Aha, man jau trisdešimt metų.
- Kur tamsta gimei?
- Kas, ar aš?
- Čia teisėjas praranda kantrybę:
- Ne, ne tu, bet aš...
- Iš kur aš galiu žinoti, kur jūs gimėte...

(E).



Gramatika – Gramatika.....

Koks, kokia – qual

Koks tavo vardas?

Koks tavo automobilis?

Kokia tavo pavardė?

Kiek turi pinigų, knygų, pašelių?

Kur tu gyveni, eini, dirbi?

## ŽODYNAS

teismas – tribunal  
koks – qual  
tamsta – o senhor, a senhora  
vardas – nome  
klausti – perguntar  
manęs – de mim (a mim)  
aišku – claro, evidente  
kiek – quanto  
metai – ano, idade  
sakyti – falar  
pagaliau – finalmente  
man – a mim, para mim  
kur – onde  
taigi – então  
gimti – nascer  
čia – aqui  
teisėjas – juiz  
prarasti – perder  
kantrybė – paciência  
bet – porém  
iš kur – de onde  
galėti – poder  
žinoti – saber  
jūs – vós

## Atsakyti – responder

1. Koks jūsų vardas?
2. Kokia jūsų pavardė?
3. Kokia Marytės pavardė?
4. Koks Jonačio vardas?
5. Kiek jums metų?
6. Kur jūs gimęs?
7. Kur jūs gimusi?
8. Kiek tau metų?
9. Kiek Algiiui metų?
10. Kiek metų turi Petras?

## Pratimas - exercicio

Parašyti 10 sakinių, vartojant koks, kokia, kiek, kur.

CURSO DO IDIOMA LITUANO  
POR CORRESPONDÊNCIA

Informações:

Caixa Postal 4421  
01000 SÃO PAULO SP